

IP

Start investing this  
Financial Year in **BEST SIP PLANS** With FundsIndia for **FREE**

FundsIndia  
Enriching India, one investor at a time

Published on 13 Jul-2013



[Enlarge Image](#)

^ સિટી રિપોર્ટર. અમદાવાદ

આઠઆઠટી ગાંધીનગર ખાતે ૨૫ અને ૨૬ જુલાઈના રોજ નામના બેદિવસીય ટ્રાન્સલેશન ફેસ્ટિવલનું આયોજન કરાયું છે. જેમાં ભારતીય ભાષાઓમાં કામ કરતા સાઉથ એશિયન લિટરેચરના એમિનન્ટ ટ્રાન્સલેટર્સ હાજર રહેશે. તર્જુમામાં ભાષાંતરની આર્ટ અને ક્રાફ્ટ વિશે ચર્ચા કરવામાં આવશે. આ ફેસ્ટિવલમાં ટ્રાન્સલેટર્સ, પબ્લિશર્સ, કવિઓ અને સ્કોલર્સ ઉપસ્થિત રહેશે. આ કાર્યક્રમના આયોજનમાં આઠઆઠટીના પ્રોફેસર શ્રીનિવાસ રેડી અને રિટા કોઠારીએ અગત્યની ભૂમિકા ભજવી છે.

આ ફેસ્ટિવલમાં ગુરુવાર ૨૫ જુલાઈના રોજ ઉદ્ઘાટન બેઠકમાં વોર, વિમેન એન્ડ ધ પોલિટિક્સ વિશે ચર્ચા કરવામાં આવશે. આ ઉપરાંત ટ્રાન્સલેટિંગ ધ કલાસિક, ટ્રાન્સલેટિંગ મોર્જિનાલિટી, ટ્રાન્સલેશન અકોસ ફોર્મ્સ જેવા વિષયો પર પણ ચર્ચા કરાશે.

બીજા દિવસે ટ્રાન્સલેટિંગ ઇન એન્ડ બિટવિન લેન્ગવેજીસ, ટ્રાન્સલેટિંગ વિમેન, ટ્રાન્સલેટિંગ ઓલ્ડ એન્ડ ન્યૂ અને રીડિંગ હાફિઝ પર ચર્ચા કરવામાં આવશે. આ કાર્યક્રમનું આયોજન દેશના અનુવાદકો એકબીજા સાથે તેમના કામ શેર કરી શકે અને અનુવાદની કળાને વધારે વેગ મળે તે હેતુથી કરાયું છે. આ કાર્યક્રમ ટ્રાન્સલેટર્સ અને પબ્લિશર્સને ઓથરની પસંદગી કરવામાં શું ધ્યાન રાખવું કે તેના સમયગાળા, જાતિ, જ્ઞાતિ વગેરેથી અનુવાદ પર શી અસર પડે છે તે પણ જોવાની છે.

૨૫ અને ૨૬ જુલાઈના રોજ ફેસ્ટિવલ યોજાશે

ભાષાંતરની આર્ટ અને ક્રાફ્ટ વિશે ચર્ચા કરવામાં આવશે

પ્રો. રિટા કોઠારી એસોસિએટ પ્રોફેસર, આઠઆઠટી જી હવે દર વર્ષે આયોજન થશે આપણા દેશમાં ભાષાઓનું સૌથી વધારે વૈવિધ્ય છે. એક ભાષામાંથી બીજી ભાષામાં જ્યારે ત્યાંનું સાહિત્ય પહોંચે છે તો તેની પાછળ સૌથી મોટો હાથ એક અનુવાદકનો હોય છે. આ અનુવાદક કયાંય સીધો દેખાતો નથી. આ અનુવાદકોના કામને

બિરદાવવા આ ફેસ્ટિવલનું આયોજન કરાયું છે. ફેસ્ટિવલને અમે આવનારા વર્ષોમાં એક રેગ્યુલર ઇવેન્ટ તરીકે ઉજવવા જઈ રાહ છીએ. આ ઇવેન્ટ દર વર્ષે એક વાર યોજવામાં આવશે.

બંને દિવસ પુસ્તકોનું વિમોચન કરાશે

વર્કશોપના પહેલા દિવસે ચાર અનુદિત પુસ્તકોનું વિમોચન કરવામાં આવશે.

૧. શાંતા ગોખલે લિખિત મરાઠી પુસ્તક નો અંગ્રેજી અનુવાદ

૨. વિષ્ણુભાટ ગોડસે લિખિત મરાઠી પુસ્તક નો અંગ્રેજી અનુવાદ

૩. એસ.કે. પોટ્ટેકટ લિખિત નો અંગ્રેજી અનુવાદ

૪. એમ ટી વાસુદેવન લિખિત નો અંગ્રેજી અનુવાદ

વર્કશોપના બીજા દિવસે બે અનુદિત પુસ્તકોનું વિમોચન કરવામાં આવશે.

૧. સુંદર રામાસ્વામીની ટૂંકી વાર્તાઓના સંગ્રહનો અંગ્રેજી અનુવાદ

૨. સુંદર રામાસ્વામીના પુસ્તકનો અંગ્રેજી અનુવાદ

૩. નાબટર્ ડિસોઝાના કન્નડ પુસ્તક નો અંગ્રેજી અનુવાદ

૪. ઓક્સફોર્ડ નોવેલાસ સિરીઝ અંતર્ગત અરેના, ધેરઆફ્ટર, ડિફાયિંગ રાઇટર, રેકિવયમ ફોર ધ લિવિંગ, બલાડ ઓફ ધ લિવિંગનું લોકાર્પણ.

IIT-GWWE પ્રથમ વખત યોજાશે ટ્રાન્સલેશન ફેસ્ટિવલ

કોણ કોણ રહેશે હાજર?

આ કાર્યક્રમમાં દેશ વિદેશના અગ્રણી અનુવાદકો હાજર રહેશે. આમાં, આર્શિયા સત્તર, સુશિલા પુનિથા, શાંતા ગોખલે, મિલ્લકા સારાભાઈ, ગીતા ચૌધરી, લ મી હોમસ્ટ્રોમ, નિવેદિતા મેનન, સુપ્રિયા ચૌધરી જેવા નામોનો સમાવેશ થાય છે.